

Naziv studija	Diplomski studij njemačkog jezika i književnosti (prevoditeljski smjer)			
Naziv kolegija	Konsekutivno prevođenja II			
Status kolegija	obvezni			
Godina	1.	Semestar	drugi (ljetni)	
ECTS bodovi	4			
Nastavnik	Geriena Karačić, prof.			
e-mail	gkaracic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	petkom 13.30 – 15 sati i po dogovoru			
Mjesto izvođenja nastave	prostorija 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe: pojedinačni rad, rad u paru, rad u grupi; rad na projektu, izlaganje;			
Nastavno opterećenje P+S+V	2 V			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Provjera znanja u dva kolokvija (usmeni ispit) ili završni (usmeni) ispit za studente/ studentice koji/e gradivo nisu položili/e preko kolokvija. Provjerava se poznavanje njemačkog kao i hrvatskog jezika.			
Početak nastave	ožujak 2016.	Završetak nastave	lipanj 2016.	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	travanj 2016.	lipanj 2016.	-	-
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	lipanj 2016.	lipanj 2016.	rujan 2016.	rujan 2016.
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će biti sposobni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - konsekutivno prevoditi u različitim komunikacijskim situacijama; - koristiti tehnike bilježenja za konsekutivno prevođenje; - razumjeti opće i stručne govore na njemačkom i na hrvatskom jeziku; 			
Preduvjeti za upis	Položen ispit iz kolegija „Konsekutivno prevođenje I“			
Sadržaj kolegija	<p>Kolegij uvježbava konsekutivno prevođenje na njemački i na hrvatski jezik. Sustavno se razvijaju i primjenjuju tehnike bilježenja.</p> <p>Proširuje se poznavanje stručne terminologije.</p>			
Obvezna literatura	Odabrani govori i intervjui iz općeg jezika i raznih stručnih područja prema aktualnosti događaja objavljeni na Internetu i u njemačkim, austrijskim i hrvatskim medijima.			
Dopunska literatura	<p>H. Matyssek: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher, 1. i 2. dio. Tübingen 2003.</p> <p>Škarić, Ivo: Temeljni suvremenoga govorništvu. ŠK, Zagreb 2008.</p> <p>Šego, Jasna: Kako postati uspješan govornik. Profil, Zagreb, 2005.</p> <p>Glasoviti govori. Urednik: Ivan Zadro. Naklada Zadro, Zagreb, 1999.</p>			
Internetski izvori	Hrvatske, njemačke i austrijske internetske stranice novinskih agencija, državnih i europskih institucija			
Način praćenja kvalitete	Praćenje radne atmosfere za vrijeme nastave. Evaluacijska anketa na kraju semestra.			

Uvjeti za dobivanje potpisa	Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi i redovito izvršavanje domaćih uradaka; nazočnost na nastavi: 80%												
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	Ocjenjivanje kolegija provodi se bodovanjem. Za ocjenu „dovoljan (2)“ potrebno je postići po zadatku najmanje 65% bodova. <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: left;"><u>Postotak bodova</u></td> <td style="text-align: left;"><u>ocjena</u></td> </tr> <tr> <td>64 i manje %</td> <td>nedovoljan 1</td> </tr> <tr> <td>65 - 74 %</td> <td>dovoljan 2</td> </tr> <tr> <td>75 - 84%</td> <td>dobar 3</td> </tr> <tr> <td>85 - 92%</td> <td>vrlo dobar 4</td> </tr> <tr> <td>93 - 100%</td> <td>izvrstan 5</td> </tr> </table>	<u>Postotak bodova</u>	<u>ocjena</u>	64 i manje %	nedovoljan 1	65 - 74 %	dovoljan 2	75 - 84%	dobar 3	85 - 92%	vrlo dobar 4	93 - 100%	izvrstan 5
<u>Postotak bodova</u>	<u>ocjena</u>												
64 i manje %	nedovoljan 1												
65 - 74 %	dovoljan 2												
75 - 84%	dobar 3												
85 - 92%	vrlo dobar 4												
93 - 100%	izvrstan 5												
Način formiranja konačne ocjene	Uspjeh na hrvatskom i njemačkom jeziku sudjeluje ravnopravno u formiranju konačne ocjene.												
Napomena	Nužno je individualno vježbanje izvan nastave.												

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	(prema akademskom kalendaru) 2 sata	uvođenje u kolegij, utvrđivanje studentskih obveza i načina ocjenjivanja; upoznavanje s literaturom.	vido popis obvezne i dopunske literature
2.	2 sata	tehnike bilježenja I	
3.	2 sata	tehnike bilježenja II	
4.	2 sata	tehnike bilježenja III	
5.	2 sata	tehnike bilježenja IV	
6.	2 sata	ponavljanje obrađenog gradiva za prvi kolokvij	
7.	2 sata	prvi kolokvij	
8.	2 sata	govor I	
9.	2 sata	govor II	
10.	2 sata	intervju I	
11.	2 sata	intervju II	
12.	2 sata	ponavljanje obrađenog gradiva za drugi kolokvij	
13.	2 sata	drugi kolokvij	
14.	2 sata	slobodna tema (po izboru studenata)	
15.	2 sata	ponavljanje gradiva i priprema za završni ispit	

Nastavnica:
Geriena Karačić, prof.